

MASS PROPER: 03/10, MONDAY AFTER THE 1ST SUNDAY IN LENT

MASS (*Sicut óculi*) (violet)

INTROIT Psalms 122: 2

Sicut óculi servórum in mánibus dominórum suórum: ita óculi nostri ad Dóminum, Deum nostrum, donec misereátur nobis: miserére nobis, Dómine, miserére nobis. (Ps. 122: 1)
Ad te levávi óculos meos: qui hábitas in cælis, Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto, sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Sicut óculi servórum in mánibus dominórum suórum: ita óculi nostri ad Dóminum, Deum nostrum, donec misereátur nobis: miserére nobis, Dómine, miserére nobis.

COLLECT

Convérte nos, Deus, salutáris noster: et, ut nobis jejúnium quadragesimále profíciat, mentes nostras cæléstibus ínstrue disciplínis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

For Forty Holy Martyrs

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui gloriósos Mártyres fortes in sua confessióne cognóvimus, pios apud te in nostra intercessióne sentiámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

LESSON Ezekiel 34: 11-16

Hæc dicit Dóminus Deus: Ecce, ego ipse requíram oves meas, et visitábo eas. Sicut vísitat pastor gregem suum in die, quando fúerit in médio óvium suárum dissipatárum: sic visitábo oves

As the eyes of servants are on the hands of their masters, so are our eyes on the Lord, our God, till He have mercy on us. Have mercy on us, O Lord, have mercy on us. (Ps. 122: 1)
To Thee I lift up my eyes, Who are enthroned in heaven. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. As the eyes of servants are on the hands of their masters, so are our eyes on the Lord, our God, till He have mercy on us. Have mercy on us, O Lord, have mercy on us.

O God, our Savior, direct our minds by Thine heavenly teaching, so that the Lenten fast may profit us. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Grant, we beseech Thee, O almighty God, that we, who acknowledge the boldness of thy glorious martyrs in confessing Thy name, may experience likewise their loving intercession for us. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Thus says the Lord God: I Myself will look after and tend My sheep. As a shepherd tends his flock when he finds himself among his scattered sheep, so will I tend My sheep. I will

meas, et liberábo eas de ómnibus locis, in quibus dispérsæ fúerant in die nubis et calígini. Et edúcam eas de pópulis, et congregábo eas de terris, et indúcam eas in terram suam: et pascam eas in móntibus Israëli, in rivis, et in cunctis sédibus terræ. In páscuis ubérrimis pascam eas, et in móntibus excélsis Israëli erunt páscua eárum: ibi requiéscent in herbis viréntibus, et in páscuis pínguibus pascéntur super montes Israëli. Ego pascam oves meas, et ego eas accubáre fáciam, dicit Dóminus Deus. Quod perierat, requíram; et quod abjéctum erat, redúcam; et quod confráctum fúerat, alligábo; et quod infirmum fúerat, consolidábo; et quod pingue et forte, custódiám: et pascam illas in júdicio, dicit Dóminus omnípotens.

GRADUAL Psalms 83: 10, 9

Protéctor noster, áspice, Deus, et réspice super servos tuos. Dómine, Deus virtútum, exáudi preces servórum tuórum.

TRACT Psalms 102: 10

Dómine, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimur nos: neque secúndum iniquitátes nostras retríbuas nobis. (Ps. 78: 8-9) Dómine, ne memínaris iniquitátum nostrárum antiqúarum: cito anticipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. *(Here kneel.)* Ájuva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, líbera nos: et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.

GOSPEL Matthew 25: 31-46

In illo témpore: Dixit Jesus discíplis suis: Cum vénerit Fílius hóminis in majestáte sua, et omnes Ángeli cum

rescue them from every place where they were scattered when it was cloudy and dark. I will lead them out from among the peoples and gather them from the foreign lands; I will bring them back to their own country and pasture them upon the mountains of Israel in the land's ravines and all its inhabited places. In good pastures will I pasture them, and on the mountain heights of Israel shall be their grazing ground. There they shall lie down on good grazing ground, and in rich pastures shall they be pastured on the mountains of Israel. I Myself will pasture My sheep; I Myself will give them rest, says the Lord God. The lost I will seek out, the strayed I will bring back, the injured I will bind up, the sick I will heal, and that which is fat and strong I will preserve, and I will feed them in judgment, says the Lord almighty.

Behold, O God, our Protector, and look upon Thy servants. O Lord God of Hosts, hear the prayers of Thy servants.

O Lord, repay us not according to the sins we have committed, nor according to our iniquities. (Ps. 78: 8-9) O Lord, remember not our former iniquities, let Thy mercies speedily prevent us; for we are become exceeding poor. *(Here kneel.)* Help us, O God, our Savior, and for the glory of Thy name, O Lord, deliver us: and forgive us our sins for Thy name's sake.

At that time, Jesus said to His disciples: When the Son of Man shall come in His majesty, and all the

eo, tunc sedébit super sedem
majestátis suæ: et congregabúntur
ante eum omnes gentes, et separábit
eos ab ínvicem, sicut pastor ségregat
oves ab hædis: et státuet oves quidem
a dextris suis, hædos autem a
sinístris. Tunc dicet Rex his, qui a
dextris ejus erunt: Veníte, benedícti
Patris mei, possidéte parátum vobis
regnum a constitutióne mundi. Esurívi
enim, et dedístis mihi manducáre;
sitívi, et dedístis mihi bíbere; hospes
eram, et collegístis me; nudus, et
cooperuístis me; infirmus, et visitástis
me; in cárcere eram, et venístis ad
me. Tunc respondébunt ei justí,
dicéntes: Dómine, quando te vídimus
esuriéntem, et pávimus te; sitiéntem,
et dedimus tibi potum? quando autem
te vídimus hóspitem, et collégimus te?
aut nudum, et cooperúimus te? aut
quando te vídimus infírmum, aut in
cárcere, et vénimus ad te? Et
respóndens Rex, dicet illis: Amen, dico
vobis: quámdiu fecístis uni ex his
frátribus meis mínimis, mihi fecístis.
Tunc dicet et his, qui a sinístris erunt:
Discédite a me, maledícti, in ignem
ætérum, qui parátus est diabolo et
ángelis ejus. Esurívi enim, et non
dedístis mihi manducáre; sitívi, et non
dedístis mihi potum; hospes eram, et
non collegístis me; nudus, et non
cooperuístis me; infirmus et in
cárcere, et non visitástis me. Tunc
respondébunt ei et ipsi, dicéntes:
Dómine, quando te vídimus
esuriéntem, aut sitiéntem, aut
hóspitem, aut nudum, aut infírmum,
aut in cárcere, et non ministrávimus
tibi? Tunc respondébit illis, dicens:
Amen, dico vobis: Quámdiu non
fecístis uni de minóribus his, nec mihi
fecístis. Et ibunt hi in supplícium
ætérum: justí autem in vitam
ætéram.

angels with Him, then He will sit on the
throne of His glory; and before Him
will be gathered all the nations, and
He will separate them one from
another, as the shepherd separates
the sheep from the goats; and He will
set the sheep on His right hand, but
the goats on the left. Then the king will
say to those on his right hand: Come,
blessed of My Father, take possession
of the kingdom prepared for you from
the foundation of the world; for I was
hungry and you gave Me to eat; I was
thirsty and you gave Me to drink; I was
a stranger and you took Me in; naked
and you covered Me; sick and you
visited Me; I was in prison and you
came to Me. Then the just will answer
Him, saying: Lord, when did we see
Thee hungry, and feed Thee; or thirsty,
and give Thee to drink? And when did
we see Thee a stranger, and take
Thee in; or naked, and clothe Thee?
Or when did we see Thee sick, or in
prison, and come to Thee? And,
answering, the king will say to them:
Amen I say to you, as long as you did
it for one of these, the least of My
brethren, you did it for Me. Then He
will say to those on His left hand:
Depart from Me, accursed ones, into
the everlasting fire which was
prepared for the devil and his angels.
For I was hungry, and you did not give
Me to eat; I was thirsty and you gave
Me no drink; I was a stranger and you
did not take Me in; naked, and you did
not clothe Me; sick, and in prison, and
you did not visit Me. Then they also
will say: Lord, when did we see Thee
hungry, or thirsty, or a stranger, or
naked, or sick, or in prison, and did
not minister to Thee? Then He will
answer them, saying: Amen I say to
you, as long as you did not do it for
one of these least ones, you did not
do it for Me. And these will go into

OFFERTORY Psalms 118: 18, 26, 73

Levábo óculos meos, et considerábo mirabília tua, Dómine, ut dóceas me justítias tuas: da mihi intelléctum, et discam mandáta tua.

SECRET

Múnera tibi, Dómine, obláta sanctífica: nosque a peccatórum nostrórum máculis emúndet. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

For Forty Holy Martyrs

Preces, Dómine, tuórum réspice oblationésque fidélium: ut et tibi gratæ sint pro tuórum festivitáte Sanctórum, et nobis cónferant tuæ propitiatiónis auxiliúm. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

PREFACE OF LENT

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui corporáli jejúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largírís et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte júbeas, deprecámur, súpplici confessiône dicéntes:

COMMUNION Matthew 25: 40, 34

Amen, dico vobis: quod uni ex mínimis

everlasting, punishment, but the just into everlasting life.

I will lift up my eyes, that I may consider Thy wonders, O Lord; teach me Thy statutes; give me discernment that I may learn Thy commands.

Sanctify the gifts offered unto Thee, O Lord, and cleanse us from the stains of our sins. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Look down, O Lord, upon the prayers and oblations of Thy faithful; that they may be agreeable to Thee on the feast of Thy saints, and obtain for us the help of Thy propitiation. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

It is truly fitting and just, proper and beneficial, that we should always and everywhere, give thanks unto Thee, holy Lord, Father almighty, everlasting God. Who by this bodily fast, dost curb our vices, dost lift up our minds and bestow on us strength and rewards; through Christ our Lord. Through Whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations adore, the Powers tremble: the heavens and the hosts of heaven, and the blessed Seraphim, together celebrate in exultation. With whom, we pray Thee, command that our voices of supplication also be admitted in confessing Thee saying:

Amen I say to you: What you did for

meis fecístis, mihi fecístis: veníte, benedícti Patris mei, possidéte parátum vobis regnum ab initío sæculi.

POSTCOMMUNION

Salutáris tui, Dómine, múnere satiáti, súpplices exorámus: ut, cujus lætámur gustu, renovémur efféctu. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

For Forty Holy Martyrs

Sanctórum tuórum, Dómine, intercessiône placátus: præsta, quæsumus; ut, quæ temporáli celebrámus actiône, perpétua salvatióne capiámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

PRAYER OVER THE PEOPLE

Humiliáte cápita vestra Deo. Absólve, quæsumus, Dómine, nostrórum víncula peccatórum: et, quidquid pro eis merémur, propitiátus avérte. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

one of these, the least of My brethren, you did for Me: come, blessed of My Father, take possession of the kingdom prepared for you from the foundation of the world.

Refreshed by the sacramental gift of Thy salvation, we humbly beseech Thee, O Lord, that, enjoying its savor, we may be made new by its action. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Appeased, O Lord by the intercession of Thy saints, grant, we beseech Thee, that we may obtain by the celebration of this temporal act our eternal salvation. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Bow down your heads before God. Loose the bonds of our sins, we beseech Thee, O Lord, and mercifully turn aside whatever punishment we deserve for them. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.